

N SERIES

BIG MOUTH

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Nick Kroll | Andrew Goldberg | Mark Levin | Jennifer Flackett

ÉPISODE 1.09

"I Survived Jessi's Bat Mitzvah"

Les explosions familiales, les liaisons secrètes et une robe peu flatteuse font de la bat-mitsva de Jessi une nuit inoubliable.

ÉCRIT PAR:

Victor Quinaz | Kelly Galuska

RÉALISÉ PAR:

Mike L. Mayfield

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

20.9.2017

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Nick Kroll	... Nick Birch / Maury the Hormone Monster / Coach Steve Steve / Lola / Rick the Hormone Monster (voice)
John Mulaney	... Andrew Glouberman / Mint (voice)
Jessi Klein	... Jessi Glaser (voice)
Jason Mantzoukas	... Jay Bilzerian (voice)
Jenny Slate	... Missy Foreman-Greenwald (voice)
Fred Armisen	... Elliot Birch (voice)
Maya Rudolph	... Diane Birch / Bath Mat (voice)
Jordan Peele	... Ghost of Duke Ellington / Cyrus Foreman / Atlanta Claus / Magician #2 (voice)
Andrew Rannells	... Matthew (voice)
Joe Wengert	... Caleb / Go-Gurt Thief / Teacher (voice)
Chelsea Peretti	... Monica Foreman-Greenwald (voice)
Jon Daly	... Garrison Keillor / Magician #1 (voice)
Rosa Salazar	... Ms. Benitez (voice)

1

00:00:05,005 --> 00:00:08,174
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:08,508 --> 00:00:09,342
AVERTISSEMENT

3

00:00:09,426 --> 00:00:12,554
Ceci est une publicité pour Guy Bilzerian
non approuvée par le Barreau de New York.

4

00:00:12,637 --> 00:00:16,016
Je suis Guy Bilzerian,
avocat et père de famille.

5

00:00:16,099 --> 00:00:18,184
Mais j'abandonnerai volontiers
les miens

6

00:00:18,268 --> 00:00:20,854
pour que vous obteniez le divorce
que vous méritez.

7

00:00:20,937 --> 00:00:24,274
Vous connaissez sans doute mes pubs,
mes trois fils délinquants

8

00:00:24,357 --> 00:00:26,651
ou ma femme
qui a été internée deux fois.

9

00:00:26,735 --> 00:00:29,404
Mais sachez surtout
que je serai votre meilleur atout

10

00:00:29,487 --> 00:00:32,365
contre vos connaissances d'ex-femmes
ou vos salauds d'ex-maris

11

00:00:32,449 --> 00:00:34,659
parce que je joue sur tous les terrains.

12

00:00:34,743 --> 00:00:36,828

C'est légal, pas un tour de magie.

13

00:00:36,911 --> 00:00:41,082
Tous ceux qui font de la magie
déçoivent leur père.

14

00:00:41,166 --> 00:00:45,086
Appelez-moi, car le mariage
est une idiotie et que l'amour meurt.

15

00:00:45,170 --> 00:00:46,796
Alors, enterrons-le ensemble.

16

00:00:46,880 --> 00:00:49,340
- Jay, continue de filmer.
- Papa... Oh, merde !

17

00:01:24,083 --> 00:01:27,337
On sait que vous avez fait une fête
pendant la conférence de votre père.

18

00:01:27,420 --> 00:01:29,506
Vous ne méritez peut-être pas
ces T-shirts.

19

00:01:29,589 --> 00:01:30,799
Il y avait peu de monde.

20

00:01:30,882 --> 00:01:32,592
Jud, Lia, vous êtes punis trois semaines.

21

00:01:32,675 --> 00:01:36,805
- Trois semaines ? C'est abusé.
- Disons quatre. J'écris mon manifeste.

22

00:01:36,888 --> 00:01:39,557
- Ce gamin est exemplaire.
- Je ne suis pas puni ?

23

00:01:40,517 --> 00:01:43,478
Nicky, tu es mon petit chou d'amour.

24

00:01:43,561 --> 00:01:46,064
- Tu n'es pas responsable.
- Maman, je suis pas un chou.

25

00:01:46,147 --> 00:01:48,233
- Tu es mon bébé...
- Je suis pas un bébé.

26

00:01:48,316 --> 00:01:50,193
Bref, tu ne peux pas être puni.

27

00:01:50,276 --> 00:01:52,237
Tu dois danser avec moi
à la bat-mitsvah de Jessi.

28

00:01:52,320 --> 00:01:53,905
Et avec moi également.

29

00:01:53,988 --> 00:01:56,407
Tu sais,
quand on fait ce mouvement de bras,

30

00:01:56,491 --> 00:01:59,035
en les abaissant,
on peut faire un câlin directement.

31

00:02:00,411 --> 00:02:02,705
Désolé de jouer l'oiseau
de mauvais augure,

32

00:02:02,789 --> 00:02:05,792
mais nous avons discuté entre parents
et nous sommes d'accord,

33

00:02:05,875 --> 00:02:07,877
vous n'êtes pas prêts à être en couple.

34

00:02:07,961 --> 00:02:09,838
- Quoi ?
- On est prêts.

35

00:02:09,921 --> 00:02:11,256
On ne vous mentira plus.

36

00:02:11,339 --> 00:02:13,675
Mais tu as poussé ton mont, non ?

37

00:02:13,758 --> 00:02:15,802
- C'est quoi, un mont ?
- Pas besoin de...

38

00:02:15,885 --> 00:02:19,472
Pousser le mont, c'est un préambule
aux relations sexuelles.

39

00:02:19,556 --> 00:02:21,850
- Maman.
- Bon Dieu, notre fils est un débauché.

40

00:02:21,933 --> 00:02:25,145
Que lui as-tu fait, petit pervers ?
Tu dépraves cette jeune fille.

41

00:02:25,228 --> 00:02:27,605
Regarde-la, c'est une enfant.

42

00:02:27,689 --> 00:02:29,357
Elle a six mois de plus que moi.

43

00:02:29,440 --> 00:02:31,192
Tu connais le sort des pédophiles
en prison ?

44

00:02:31,276 --> 00:02:33,194
- OK...
- Ils les niquent dans la douche

45

00:02:33,278 --> 00:02:35,822
et ils transforment leur pisse en vin.

46

00:02:35,905 --> 00:02:38,408
On pense juste
que vous ne devez plus vous voir.

47

00:02:38,491 --> 00:02:41,327

- Missy, allons-y.
- Je suis désolée.

48

00:02:41,411 --> 00:02:43,830
- Au revoir, Andrew.
- Au revoir, Missy.

49

00:02:43,913 --> 00:02:46,583
Non, Missy !

50

00:02:46,666 --> 00:02:50,253
Va donc dehors pousser ton mont
contre la tondeuse à gazon.

51

00:02:50,336 --> 00:02:51,170
Il fait nuit.

52

00:02:51,254 --> 00:02:53,590
C'est pas la nuit
que sortent les pervers ?

53

00:02:54,173 --> 00:02:57,844
J'accepte que tes amis débiles
jouent à la bat-mitsvah de Jessi

54

00:02:57,927 --> 00:03:00,722
- et ils annulent à la dernière minute ?
- Du calme, Shannon.

55

00:03:00,805 --> 00:03:03,141
Tu sais ce qui empêche
une femme de se calmer ?

56

00:03:03,224 --> 00:03:05,059
Un homme qui lui dit de se calmer.

57

00:03:05,143 --> 00:03:06,811
J'y crois pas.

58

00:03:06,895 --> 00:03:10,481
Ma mère embrasse une femme
dans la rue et elle engueule mon père ?

59

00:03:10,565 --> 00:03:14,235
C'est dégueulasse.
Mais qui est cette femme ?

60

00:03:14,319 --> 00:03:16,946
Je ne sais pas.
Je n'y avais pas réfléchi.

61

00:03:17,030 --> 00:03:18,865
La fête a lieu demain.

62

00:03:18,948 --> 00:03:20,450
On le sait, tout le monde le sait.

63

00:03:20,533 --> 00:03:23,786
- Arrêtez de crier.
- Chérie, on ne crie pas.

64

00:03:23,870 --> 00:03:27,665
On discute de la logistique
du plus beau jour de ta vie.

65

00:03:27,749 --> 00:03:29,667
Le plus beau jour de ta vie ?

66

00:03:29,751 --> 00:03:31,377
Tes parents se disputent,

67

00:03:31,461 --> 00:03:34,464
tu as un bon gros bouton dégueu
sur le front

68

00:03:34,547 --> 00:03:37,759
et l'horrible Shannon
t'a obligée à acheter une robe

69

00:03:37,842 --> 00:03:40,678
- qui te donne une silhouette carrée.
- Tu n'aimes pas la robe ?

70

00:03:40,762 --> 00:03:43,723
Elle ne te va pas du tout.

Ce n'est pas nouveau !

71

00:03:43,806 --> 00:03:47,185
Je hais ma vie et je hais ma robe !

72

00:03:47,268 --> 00:03:48,645
La robe est très jolie.

73

00:03:48,728 --> 00:03:51,606
Respire profondément et détends-toi.

74

00:03:51,689 --> 00:03:54,776
Tu sais ce qui empêche
les gens de se détendre, Shannon ?

75

00:03:54,859 --> 00:03:57,320
- Bien dit.
- La ferme, papa.

76

00:03:57,403 --> 00:03:59,864
Mets le feu à la maison !

77

00:03:59,948 --> 00:04:02,825
Utilise la robe carrée comme allume-feu.

78

00:04:02,909 --> 00:04:05,828
C'est énervant.
Elle me traite comme un enfant.

79

00:04:05,912 --> 00:04:09,332
Mais tu es un enfant.
J'ai vu ton sexe, tu te souviens ?

80

00:04:10,124 --> 00:04:14,087
- Tu pourrais être jugé, pour ça.
- Par qui, le tribunal des fantômes ?

81

00:04:14,754 --> 00:04:18,091
Le tribunal des fantômes,
c'est une super idée de série.

82

00:04:18,174 --> 00:04:21,552

Nick, contacte mon agent, Jew Fishman.

83

00:04:21,636 --> 00:04:23,304
Il s'occupera des détails.

84

00:04:25,515 --> 00:04:28,309
Coucou, chéri.
Je voulais te dire bonne nuit.

85

00:04:28,935 --> 00:04:32,105
En fait, ça me met mal à l'aise
de te faire des bisous sur la bouche.

86

00:04:32,188 --> 00:04:33,356
Ce n'est pas grave ?

87

00:04:33,439 --> 00:04:36,025
OK, non, pas de souci.

88

00:04:36,901 --> 00:04:39,529
Je vais juste te border alors,
puis je m'en vais.

89

00:04:39,612 --> 00:04:42,824
Tu sais, je crois que je peux le faire.
Je vais tirer la couverture.

90

00:04:42,907 --> 00:04:44,659
OK, fantastique.

91

00:04:44,742 --> 00:04:46,703
- Alors, bonne nuit, Nicky.
- Nick.

92

00:04:46,786 --> 00:04:49,205
J'aimerais que tu m'appelles Nick,
dorénavant.

93

00:04:49,289 --> 00:04:50,540
- OK, Nick.
- Bonne nuit, Diane.

94

00:04:50,623 --> 00:04:51,457
Fais gaffe.

95

00:04:53,876 --> 00:04:57,297
Qu'est-ce que tu viens de faire
à ta maman ?

96

00:04:57,380 --> 00:04:58,381
Je mets des limites.

97

00:04:58,464 --> 00:05:00,800
Cette femme t'aime
de façon inconditionnelle.

98

00:05:00,883 --> 00:05:04,804
Quand tu étais bébé, elle t'a fait
des cocktails de nichons sur mesure.

99

00:05:04,887 --> 00:05:06,264
Tu parles de l'allaitement ?

100

00:05:07,223 --> 00:05:08,850
C'est dégueu quand tu le dis.

101

00:05:08,933 --> 00:05:11,936
Je deviens grand, je ne veux plus
être traité comme un bébé.

102

00:05:12,020 --> 00:05:16,149
J'ai bu le jus de néné de ma mère
jusqu'à mes 12 ans.

103

00:05:16,232 --> 00:05:21,487
Et aucune femme n'arrive à la cheville
De l'amour de ma vie

104

00:05:21,571 --> 00:05:23,614
Ma maman

105

00:05:23,698 --> 00:05:25,158
Énormes seins !

106

00:05:25,241 --> 00:05:26,617
LE ROCHER DE GIBRALTAR

107

00:05:26,701 --> 00:05:28,077
Qu'y a-t-il, mon amour ?

108

00:05:28,161 --> 00:05:30,413
J'ai l'impression
que Nicky vient de me larguer.

109

00:05:30,496 --> 00:05:34,375
Il ne veut plus que je le borde,
ni même que je l'appelle Nicky.

110

00:05:35,084 --> 00:05:37,962
Diane, on doit laisser
nos oisillons quitter le nid.

111

00:05:38,046 --> 00:05:41,007
Je sais, mais quand il sera parti,

112

00:05:41,090 --> 00:05:43,801
il n'y aura plus de bébés
dont il faut s'occuper.

113

00:05:43,885 --> 00:05:46,679
Tu peux t'occuper de moi.
Tu veux que je m'habille en bébé ?

114

00:05:46,763 --> 00:05:48,848
Tu es un drôle de pervers, parfois.

115

00:05:48,931 --> 00:05:51,601
Tu te souviens de nos vœux, maman.

116

00:05:55,313 --> 00:05:59,233
Si t'es handicapé à ce point,
tu devrais peut-être pas conduire !

117

00:06:01,069 --> 00:06:04,906
On est totalement carrées.
On dirait deux biscuits.

118

00:06:05,573 --> 00:06:07,241
- Salut, Jess.
- Salut, Dina.

119

00:06:07,325 --> 00:06:10,953
Waouh, il y a une super énergie
dans cette pièce.

120

00:06:11,037 --> 00:06:13,956
Pour info,
on commence dans cinq minutes.

121

00:06:14,040 --> 00:06:16,209
- OK.
- Et comme on dit au théâtre,

122

00:06:16,292 --> 00:06:18,836
- "bonne merde".
- OK.

123

00:06:18,920 --> 00:06:20,713
Tu dois me le dire aussi.

124

00:06:20,797 --> 00:06:23,341
- Bonne merde ?
- Shalom.

125

00:06:24,217 --> 00:06:25,551
Je t'ai trouvée.

126

00:06:25,635 --> 00:06:26,886
Oh, non. Pourquoi ?

127

00:06:26,969 --> 00:06:29,972
Je sais que je ne suis pas censé
voir la bat avant la mitsvah,

128

00:06:30,056 --> 00:06:31,933
mais voilà... ah !

129

00:06:32,016 --> 00:06:33,851
Bordel de merde.

130

00:06:34,685 --> 00:06:37,355
- Ne me donne pas de fleurs.
- Je ne peux pas m'en empêcher.

131

00:06:37,438 --> 00:06:38,856
Regarde-toi.

132

00:06:38,940 --> 00:06:42,276
Tu es sexy comme une boîte en carton.

133

00:06:42,360 --> 00:06:45,863
Je t'emmènerais bien chez FedEx
pour te remplir de chips en polystyrène.

134

00:06:45,947 --> 00:06:49,826
Arrête, je déteste cette robe.
Ma stupide mère m'a obligée à la mettre.

135

00:06:49,909 --> 00:06:51,702
Oui, les mères sont trop stupides.

136

00:06:51,786 --> 00:06:54,413
Elles préfèrent être mortes saoules
plutôt que de signer

137

00:06:54,497 --> 00:06:56,415
une permission pour un voyage scolaire.

138

00:06:56,499 --> 00:06:58,334
Jay, c'est super triste.

139

00:06:58,417 --> 00:07:01,420
On peut se calmer avec le romantisme,
s'il te plaît ?

140

00:07:01,504 --> 00:07:04,757
Comme vous voudrez,
ma petite boîte juive.

141

00:07:04,841 --> 00:07:06,259
BIENVENUE À LA BAT-MITVAH DE JESSI

142

00:07:08,553 --> 00:07:11,931
- Andrew, qu'est-ce que tu fais ?
- Tu m'as manqué, Missy.

143

00:07:12,014 --> 00:07:13,599
Tu m'as manqué aussi.

144

00:07:13,683 --> 00:07:15,977
Nos parents sont dingues, n'est-ce pas ?

145

00:07:16,060 --> 00:07:18,813
Tu veux être avec moi
et je veux être avec toi.

146

00:07:18,896 --> 00:07:20,982
Que dirais-tu
qu'on se voie en cachette ?

147

00:07:22,024 --> 00:07:24,235
Comme Fatima et Gustavo ?

148

00:07:24,318 --> 00:07:26,529
Oui, sauf que je ne serai pas un cheval.

149

00:07:26,612 --> 00:07:29,323
Oui, mais tu es membré comme tel.
Sors la marchandise.

150

00:07:29,407 --> 00:07:32,118
Waouh, un amour interdit ?

151

00:07:32,201 --> 00:07:35,872
Je suis véritablement excitée
parce que je transpire du dos.

152

00:07:36,747 --> 00:07:39,375
Veux-tu que je te tamponne
avec mon talit ?

153

00:07:39,459 --> 00:07:40,960
Est-ce casher ?

154

00:07:41,043 --> 00:07:45,131
Je ne sais pas, mais je pense
qu'on brise toutes les règles aujourd'hui.

155

00:07:46,090 --> 00:07:50,052
Andrew, où es-tu ? J'ai fini de me battre
pour la place pour handicapés.

156

00:07:50,136 --> 00:07:52,555
On se voit plus tard, Fatima.

157

00:07:53,556 --> 00:07:55,892
Désolée, il y a beaucoup d'émotions.

158

00:07:56,476 --> 00:07:59,729
Nous nous réunissons

159

00:07:59,812 --> 00:08:03,107
Les mères et les pères

160

00:08:04,484 --> 00:08:07,069
La rabbin qui chante,
elle ne te rappelle rien ?

161

00:08:07,153 --> 00:08:10,448
Elle est chantre.
Elle s'occupe juste de la musique.

162

00:08:10,531 --> 00:08:13,826
- C'est un job à part entière ?
- Exactement. C'est de l'arnaque.

163

00:08:13,910 --> 00:08:18,080
- Comme le savon. Ça contient du porc.
- Marty, silence.

164

00:08:18,164 --> 00:08:22,335
J'ai parlé à Greg. Il n'y aura pas
de Saint-Jacques à cette bat-mitsvah.

165

00:08:22,418 --> 00:08:24,921

Dieu merci. On a dû jeter ton costume
la dernière fois.

166

00:08:25,004 --> 00:08:27,507
Et mes chaussures, n'oublie pas.

167

00:08:27,590 --> 00:08:29,342
On aurait dit des plaques de cuisson.

168

00:08:30,009 --> 00:08:33,054
Hé, il y a des hosties aussi
dans cette église ?

169

00:08:33,137 --> 00:08:35,848
- J'ai pas pris de petit-déj'.
- Pauvre enfant affamé.

170

00:08:35,932 --> 00:08:37,892
Je vais voir ce que j'ai dans mon sac.

171

00:08:37,975 --> 00:08:40,561
- Merci, Mme Birch.
- Tiens, appelle-moi Diane.

172

00:08:40,645 --> 00:08:41,812
OK, maman.

173

00:08:44,440 --> 00:08:46,275
Hé, si on s'éloignait avec Missy

174

00:08:46,359 --> 00:08:49,529
pendant que ton père gratte
ce qui ressemble à un pied de troll ?

175

00:08:53,199 --> 00:08:54,825
Je suis la chantre Dina Reznick.

176

00:08:54,909 --> 00:08:59,580
J'ai eu le grand honneur
d'être la guide de Jessi.

177

00:08:59,664 --> 00:09:03,376

Je ne sais pas pourquoi,
mais je n'aime pas cette femme.

178

00:09:03,459 --> 00:09:06,420
Et ça a été une vraie simcha,
hein, Jess ?

179

00:09:06,504 --> 00:09:10,258
Elle est abominable !
Je hais sa façon de prononcer ce mot.

180

00:09:10,341 --> 00:09:12,635
Elle devrait la "ferh-mer".

181

00:09:13,427 --> 00:09:14,387
- Salut.
- Salut.

182

00:09:14,470 --> 00:09:17,682
- J'y crois pas, on est seuls.
- On peut faire ce qu'on veut.

183

00:09:17,765 --> 00:09:19,684
Besoin d'une kippa, les garçons ?

184

00:09:19,767 --> 00:09:21,185
Non, merci, M. Fishman.

185

00:09:21,269 --> 00:09:23,729
Viens, c'est trop dangereux par ici.
Suis-moi.

186

00:09:23,813 --> 00:09:25,982
Je vais prendre une kippa
pour mon pénis juif.

187

00:09:26,566 --> 00:09:28,025
Merci.

188

00:09:28,109 --> 00:09:30,236
Je m'en sers pour couvrir ma calvitie.

189

00:09:30,820 --> 00:09:33,281
Maintenant, pour le premier aliyah,

190
00:09:33,364 --> 00:09:36,409
je voudrais inviter
la splendide maman de Jessi, Shannon,

191
00:09:36,492 --> 00:09:37,827
et son mari, Greg.

192
00:09:38,744 --> 00:09:39,662
CHANTRE DINA

193
00:09:42,748 --> 00:09:45,293
Ne t'inquiète pas,
je pousserai pas mon mont.

194
00:09:45,376 --> 00:09:47,878
Tu peux pousser ton mont
autant que tu veux.

195
00:09:49,088 --> 00:09:51,882
- Regarde-la peloter ta mère.
- Sérieusement.

196
00:09:51,966 --> 00:09:54,385
C'est une très longue embrassade.

197
00:09:57,763 --> 00:09:59,974
Andrew, ce n'est pas ton chapeau ?

198
00:10:02,226 --> 00:10:03,936
C'est la mère de Jessi.

199
00:10:04,687 --> 00:10:05,563
Mon Dieu.

200
00:10:05,646 --> 00:10:07,523
Oh mon Dieu.

201
00:10:09,275 --> 00:10:10,276
C'est elle.

202

00:10:10,359 --> 00:10:12,111
Jessi...

203

00:10:12,194 --> 00:10:13,404
Jessi.

204

00:10:13,487 --> 00:10:15,656
C'est à ton tour
de lire un passage de la Torah.

205

00:10:16,949 --> 00:10:19,285
- Je ne peux pas.
- Si, tu peux.

206

00:10:19,368 --> 00:10:23,456
Tu es une femme à présent
et c'est ce que font les femmes.

207

00:10:23,539 --> 00:10:27,960
On absorbe toutes les saloperies
que le monde nous balance

208

00:10:28,044 --> 00:10:31,797
et on continue de sourire dans nos robes
qui nous font une silhouette carrée.

209

00:10:31,881 --> 00:10:34,216
Amen.

210

00:10:35,635 --> 00:10:38,137
Jessi, j'ai adoré.
Quelques commentaires...

211

00:10:38,220 --> 00:10:41,474
Tu as super bien chanté.
Ils ont une mauvaise haleine.

212

00:10:41,557 --> 00:10:43,976
Jessi, mazel tov.
Je dois te dire un truc.

213

00:10:44,060 --> 00:10:45,770
Cette chantre, elle...

214
00:10:45,853 --> 00:10:47,938
C'est elle qui a embrassé ma mère,
hein ?

215
00:10:48,022 --> 00:10:49,732
Oh, merde, c'est elle !

216
00:10:49,815 --> 00:10:52,151
Mon Dieu, je n'en reviens pas.

217
00:10:52,234 --> 00:10:55,196
Barbara, j'ai encore perdu
une chaussette sur le banc.

218
00:10:57,615 --> 00:11:00,284
DJ Pendejo est dans la place !

219
00:11:00,368 --> 00:11:03,162
Si vous voulez un morceau,
venez me voir.

220
00:11:03,245 --> 00:11:04,747
Ne les écrivez pas.

221
00:11:04,830 --> 00:11:08,751
Et il faut que je puisse lire
sur vos lèvres car je perds l'audition.

222
00:11:08,834 --> 00:11:11,420
C'est ça que tu appelles
rattraper le coup ?

223
00:11:11,504 --> 00:11:13,839
Fiche-moi la paix.
Il le fait gratuitement.

224
00:11:13,923 --> 00:11:15,716
Je ne suis pas payé par l'école non plus.

225

00:11:15,800 --> 00:11:19,804
Dans le monde des affaires,
on appelle ça être bénévole.

226

00:11:19,887 --> 00:11:22,139
Qui est donc Malala ?

227

00:11:22,223 --> 00:11:24,350
C'est juste la fille
qui s'est pris une balle au visage

228

00:11:24,433 --> 00:11:26,352
parce qu'elle a lu un livre
et qui est célèbre.

229

00:11:26,435 --> 00:11:28,979
- Chanceuse, la Malala.
- C'est ce qu'on dit d'elle.

230

00:11:29,563 --> 00:11:32,900
Diane, je vous ai pris un verre
de Pinot gris avec deux glaçons,

231

00:11:32,983 --> 00:11:35,778
- comme vous l'aimez.
- Waouh, merci, Jay.

232

00:11:35,861 --> 00:11:37,780
C'est super gentil.

233

00:11:37,863 --> 00:11:39,615
Pourquoi tu apportes des verres
à ma mère ?

234

00:11:39,698 --> 00:11:41,867
Parce qu'elle est cool. Mais tu t'en fous.

235

00:11:41,951 --> 00:11:44,870
Je vois comment tu la traites
avec les caméras que j'ai mises chez toi.

236

00:11:44,954 --> 00:11:47,998
- Tu abuses, gros.

- Ne l'approche pas, OK ?

237

00:11:48,082 --> 00:11:51,085
Et pour la dernière fois,
vire les caméras de ma maison.

238

00:11:51,168 --> 00:11:53,546
Comme tu veux.
D'ici la fin de cette soirée,

239

00:11:53,629 --> 00:11:56,090
on verra qui verra l'autre
se faire border.

240

00:11:56,173 --> 00:11:57,716
- Pitié.
- Il a raison.

241

00:11:57,800 --> 00:12:00,302
Tu n'apprécies pas ta maman
à sa juste valeur.

242

00:12:00,386 --> 00:12:02,304
Besoin d'une kippa, les garçons ?

243

00:12:02,388 --> 00:12:05,808
Quelle coïncidence !
C'est Jew Fishman, mon agent.

244

00:12:05,891 --> 00:12:08,394
Jew, je veux parler d'une série
à Merv Griffin.

245

00:12:08,477 --> 00:12:10,646
C'est Le tribunal des fantômes.
Je ferai le juge.

246

00:12:10,729 --> 00:12:14,400
- Besoin d'une kippa, les garçons ?
- Jew est devenu sénile.

247

00:12:14,483 --> 00:12:17,486
Tu te souviens du nom

de mon premier single ?

248

00:12:17,570 --> 00:12:19,655
Besoin d'une kippa, les garçons ?

249

00:12:19,738 --> 00:12:23,242
Oh, bien,
il se souvient de certains trucs.

250

00:12:25,661 --> 00:12:26,996
Des Saint-Jacques, monsieur ?

251

00:12:27,079 --> 00:12:28,998
Saint-Jacques, que faites-vous là ?

252

00:12:29,081 --> 00:12:32,668
- Vous en voulez ?
- C'est une question compliquée.

253

00:12:32,751 --> 00:12:35,421
Marty. C'est nous, Marty.

254

00:12:35,504 --> 00:12:38,090
- Goûte-nous.
- Tu sais que tu aimes notre texture.

255

00:12:38,174 --> 00:12:39,800
Arrêtez ça, par pitié.

256

00:12:39,884 --> 00:12:42,803
Je suis marié, bon sang,
et ce sont de nouvelles chaussures.

257

00:12:42,887 --> 00:12:44,763
- Des Rockport.
- Taille 43.

258

00:12:44,847 --> 00:12:48,017
- Extra large.
- Ouh, c'est ça.

259

00:12:48,100 --> 00:12:51,604

Assez pour garder huit paquets
de Maalox, vous me connaissez bien.

260

00:12:51,687 --> 00:12:54,940
Retrouve-nous à la poubelle
après le cocktail, OK ?

261

00:12:55,024 --> 00:12:56,025
Tu le regretteras pas.

262

00:12:57,276 --> 00:13:01,947
Allez, les Juifs, on se rassemble
et tous en ligne.

263

00:13:02,865 --> 00:13:06,410
On monte tous dans le train,
c'est l'heure de danser !

264

00:13:06,494 --> 00:13:08,662
On n'échappe pas à la police de la fête.

265

00:13:08,746 --> 00:13:11,707
C'est bien vous que je regarde,
la table d'Anne Frank.

266

00:13:11,790 --> 00:13:15,461
Je suis étonnamment offensé
de ne pas être appelé aussi.

267

00:13:15,544 --> 00:13:16,962
Je suis juste là pour l'open bar.

268

00:13:17,922 --> 00:13:21,050
C'est super, tout le monde croit
qu'on se tient juste la main.

269

00:13:21,133 --> 00:13:23,719
Alors qu'en fait, on se tient la main.

270

00:13:23,802 --> 00:13:27,723
- Je ne te lâcherai jamais.
- Jamais, ça fait très long.

271

00:13:27,806 --> 00:13:30,976
- Pas quand je suis avec toi.
- J'ai le tournis.

272

00:13:31,060 --> 00:13:32,645
On va très vite, non ?

273

00:13:32,728 --> 00:13:35,648
C'est une nuit magique.
Ne trouves-tu pas, Connie ?

274

00:13:35,731 --> 00:13:38,400
Pas maintenant, Maury.
Je suis très occupée.

275

00:13:39,151 --> 00:13:41,529
Regarde-la,
elle affiche ses indiscretions

276

00:13:41,612 --> 00:13:43,822
comme une paire
de boucles d'oreilles en diamant.

277

00:13:45,366 --> 00:13:47,785
Oh, je m'amuse tellement.

278

00:13:48,285 --> 00:13:49,286
C'est super, mon chéri.

279

00:13:49,370 --> 00:13:51,747
Tout le monde dit qu'on se ressemble.

280

00:13:51,830 --> 00:13:53,582
Maman, arrête, c'est embarrassant.

281

00:13:53,666 --> 00:13:57,127
Nicky, c'est la horah.
Tout le monde danse.

282

00:13:57,211 --> 00:13:59,547
- Tu peux nous rejoindre.
- Je ne veux pas danser.

283

00:13:59,630 --> 00:14:02,299
Tu n'es pas obligé. Viens, trésor.

284

00:14:03,509 --> 00:14:06,554
Attention : il est temps
de mettre Jessi sur une chaise

285

00:14:06,637 --> 00:14:08,472
pour le soulèvement de la Juive.

286

00:14:08,556 --> 00:14:10,307
Non, attendez, ne faites pas ça.

287

00:14:16,605 --> 00:14:18,607
Ouvre grand, mon amour.

288

00:14:19,358 --> 00:14:21,277
- Chéri.
- Oh, allez.

289

00:14:21,360 --> 00:14:24,196
Jessi, tes parents s'aiment énormément.

290

00:14:24,280 --> 00:14:25,781
Tu vas devoir t'y faire.

291

00:14:27,283 --> 00:14:30,202
J'allais regarder un documentaire,
ce soir.

292

00:14:30,286 --> 00:14:33,956
C'est juste un dîner avec un client,
deux heures. Tu peux éviter de...

293

00:14:34,039 --> 00:14:37,543
D'accord, je pratiquerai la Santería
un autre jour.

294

00:14:39,545 --> 00:14:42,506
- "Mon père était une poire."
- "Mon père était violet."

295

00:14:42,590 --> 00:14:44,216
Ton père est vraiment une poire.

296

00:14:44,300 --> 00:14:45,801
- OK, Shannon.
- OK, Greg.

297

00:14:47,303 --> 00:14:49,889
Mettez-moi par terre, s'il vous plaît.

298

00:14:51,557 --> 00:14:54,310
Mazel tov pour ta robe carrée.

299

00:14:55,644 --> 00:14:58,063
Hé, viens, il n'y a personne
dans le photomaton.

300

00:14:59,398 --> 00:15:02,401
- Je n'arrive plus à respirer.
- Je sais, moi non plus.

301

00:15:02,484 --> 00:15:05,738
Non, sérieux, je crois
qu'on devrait retourner voir les autres.

302

00:15:05,821 --> 00:15:08,365
Je vois des étoiles
et j'ai l'estomac noué.

303

00:15:08,449 --> 00:15:09,742
C'est palpitant.

304

00:15:09,825 --> 00:15:12,995
Je nous imagine déjà mariés et parents,

305

00:15:13,078 --> 00:15:15,998
puis ils se marieront...
enfin, pas ensemble, avec d'autres.

306

00:15:16,081 --> 00:15:17,541
- Oh, la vie.

- Oh mon Dieu.

307

00:15:17,625 --> 00:15:21,170
Ce que je veux dire, c'est...
que je t'aime.

308

00:15:21,253 --> 00:15:24,131
- Quoi ?
- Je t'aime...

309

00:15:31,347 --> 00:15:34,558
Désolé, j'ai un peu touché
les nichons de Jessi.

310

00:15:34,642 --> 00:15:37,186
C'est une bombe à retardement, celle-là.

311

00:15:37,269 --> 00:15:39,563
- J'ai raté quoi ?
- Je lui ai dit que je l'aimais.

312

00:15:39,647 --> 00:15:42,066
Les nichons de Jessi ?
Va falloir faire la file.

313

00:15:42,149 --> 00:15:44,610
Non, j'ai dit à Missy que je l'aimais.

314

00:15:44,693 --> 00:15:46,528
- Pourquoi ?
- Parce que c'est vrai.

315

00:15:46,612 --> 00:15:48,864
On s'en tape, c'est trop tôt.

316

00:15:48,948 --> 00:15:51,700
Tu as peut-être raison. Elle a vomi.

317

00:15:51,784 --> 00:15:55,245
Idiot ! C'est une orchidée délicate
qui doit être arrosée avec douceur.

318

00:15:55,329 --> 00:15:58,749
Toi, tu as utilisé une lance à incendie
remplie de Monster Energy.

319
00:15:58,832 --> 00:16:00,960
C'est bon pour les gens,
mais pas les orchidées.

320
00:16:01,043 --> 00:16:02,503
Croyez ce monstre sur parole.

321
00:16:02,586 --> 00:16:05,047
T'essaies de te faire payer
par Monster Energy ?

322
00:16:05,130 --> 00:16:07,800
- Andrew, c'est toi qui as fait le con.
- Je sais.

323
00:16:07,883 --> 00:16:11,387
Monster Energy fait ressortir
le monstre qui est en vous.

324
00:16:11,470 --> 00:16:15,349
Fait ressortir le monstre...
Attendez, je la refais.

325
00:16:15,432 --> 00:16:18,352
Fait ressortir le monstre qui est en vous.
Ouais, super.

326
00:16:18,435 --> 00:16:20,020
Où est mon agent, Jew Fishman ?

327
00:16:20,104 --> 00:16:21,855
POUBELLE

328
00:16:24,566 --> 00:16:27,653
- Qu'est-ce que tu fais là ?
- Rien, je ne fais rien.

329
00:16:27,736 --> 00:16:29,363
Tu sais que je t'aime, Barbara ?

330

00:16:29,446 --> 00:16:31,699
Tu m'aimes ? Marty, ne sois pas bizarre.

331

00:16:32,866 --> 00:16:36,495
"J" pour Jessi,
la fille que tout le monde aime.

332

00:16:36,578 --> 00:16:39,999
"E" pour ensemble,
car tous ensemble, on aime Jessi.

333

00:16:40,082 --> 00:16:44,420
"S" pour salope.
Tout le monde dit que Jessi en est une.

334

00:16:44,503 --> 00:16:46,797
- Lola !
- Quoi ?

335

00:16:49,383 --> 00:16:51,385
Elle le fait sous notre nez,

336

00:16:51,468 --> 00:16:54,596
je suis sûre qu'elle serait capable
de pousser son...

337

00:16:54,680 --> 00:16:59,435
- OK.
- Quoi ? J'allais dire son pubis.

338

00:17:00,060 --> 00:17:01,645
Maman, il faut que je te parle.

339

00:17:01,729 --> 00:17:03,188
- Qu'est-ce qu'il y a ?
- Maintenant.

340

00:17:05,107 --> 00:17:07,609
- Je sais tout.
- Quoi ? Qu'est-ce que tu veux dire ?

341

00:17:07,693 --> 00:17:10,696
Je sais que tu trompes papa
avec Dina la chantre.

342
00:17:10,779 --> 00:17:14,283
OK, Jessi,
on va respirer bien fort.

343
00:17:14,366 --> 00:17:17,202
Pendant tout ce temps, vous avez...

344
00:17:17,828 --> 00:17:19,872
Tu es quoi ?
Une lesbienne, maintenant ?

345
00:17:22,875 --> 00:17:25,669
Je ne sais pas.
Je suis en train de me chercher.

346
00:17:25,753 --> 00:17:27,463
Mais toi et papa, alors ?

347
00:17:27,546 --> 00:17:30,674
Ton père et moi avons des soucis
depuis longtemps.

348
00:17:30,758 --> 00:17:33,343
Est-ce que tu l'aimes encore ?

349
00:17:33,427 --> 00:17:34,803
Je ne sais pas.

350
00:17:38,140 --> 00:17:40,559
C'est du lourd.

351
00:17:40,642 --> 00:17:44,563
Je vois que la famille
traverse un moment plutôt tendu,

352
00:17:44,646 --> 00:17:49,151
c'est le moment parfait
pour un discours des parents.

353

00:17:51,904 --> 00:17:54,656
Jessi, tu as été incroyable aujourd'hui.

354

00:17:54,740 --> 00:17:57,242
Eleanor Roosevelt serait fière de toi.

355

00:17:57,326 --> 00:17:58,410
Vous n'êtes pas d'accord ?

356

00:17:58,494 --> 00:18:00,412
Je peux avoir le micro une seconde ?

357

00:18:00,496 --> 00:18:04,333
- Greg, on était d'accord, je parle.
- On était d'accord sur plein de choses.

358

00:18:04,416 --> 00:18:06,335
Donne. Donne-le-moi.

359

00:18:06,418 --> 00:18:09,463
- Pas de souci, papa. J'ai deux micros.
- Oh, doux Jésus.

360

00:18:09,546 --> 00:18:12,841
Jésus ? Pas dans ce temple,
n'est-ce pas ?

361

00:18:12,925 --> 00:18:16,595
Je demande sérieusement.
Je connais pas les religions.

362

00:18:19,139 --> 00:18:22,726
Ma chérie, waouh.
Tu as grandi si vite.

363

00:18:22,810 --> 00:18:26,939
C'est comme ces vidéos où les gens
prennent une photo d'eux chaque jour.

364

00:18:27,022 --> 00:18:29,191
Puis elles sont mises
bout à bout rapidement

365

00:18:29,274 --> 00:18:31,777
et la barbe du gars a l'air de pousser
devant nous.

366

00:18:31,860 --> 00:18:34,196
- Greg.
- Je me souviens quand on t'a ramenée.

367

00:18:34,279 --> 00:18:36,448
On était si heureux.

368

00:18:36,532 --> 00:18:38,242
Mais les choses ont changé.

369

00:18:38,325 --> 00:18:40,994
Ce n'est pas nécessairement pire,
mais...

370

00:18:41,078 --> 00:18:42,538
Non, soyons clairs, c'est pire.

371

00:18:43,330 --> 00:18:44,665
Hein, Shannon ? Tu as tout gâché.

372

00:18:44,748 --> 00:18:47,376
- Greg, donne-moi le micro.
- C'est à mon tour de parler.

373

00:18:47,459 --> 00:18:49,837
- Calme-toi, Greg.
- Ne dis pas à mon père de se calmer.

374

00:18:49,920 --> 00:18:53,090
Mets-le dans ton cul de chantre, Dina.

375

00:18:53,173 --> 00:18:55,050
Greg, c'est totalement déplacé.

376

00:18:55,134 --> 00:18:57,678
Vous pouvez tous arrêter
de dire mon nom comme ça ?

377

00:18:57,761 --> 00:19:01,306
- Je ne suis pas un dingue.
- Alors, arrête de te comporter ainsi.

378

00:19:01,390 --> 00:19:02,724
Oh, mince.

379

00:19:04,434 --> 00:19:06,186
Je ne sais peut-être pas lire,

380

00:19:06,270 --> 00:19:10,399
mais je sais lire l'ambiance
d'une salle... Greg.

381

00:19:10,482 --> 00:19:13,652
Il est temps de danser l'Electric Slide.

382

00:19:15,195 --> 00:19:17,698
On va vraiment faire l'Electric Slide ?

383

00:19:17,781 --> 00:19:20,159
Je suppose, ça reste une bat-mitsvah.

384

00:19:23,495 --> 00:19:27,541
L'amour, c'est pas pour toujours
Il vous brisera le cœur

385

00:19:27,624 --> 00:19:31,753
Impossible de changer de bord
Sans briser des vies

386

00:19:32,421 --> 00:19:36,550
Apprécie ta mère à sa juste valeur
Ou tu vas bientôt la perdre

387

00:19:36,633 --> 00:19:42,848
La seule façon d'apaiser la douleur
C'est d'être totalement défoncé

388

00:19:43,515 --> 00:19:47,019
La vie est un gros bordel

389

00:19:47,936 --> 00:19:52,191
La vie est un gros bordel
Oh, c'est un défilé de merde

390

00:19:52,274 --> 00:19:56,695
Ne partagez jamais vos sentiments
Ou la vie vous défoncera la tronche

391

00:19:56,778 --> 00:20:01,116
Parfois tout va si vite
Qu'on vomit toutes ses tripes

392

00:20:01,200 --> 00:20:05,537
Les enfants grandissent et vous lâchent
On meurt brisé et seul

393

00:20:05,621 --> 00:20:12,294
Les Saint-Jacques, c'est le paradis
Mais votre cul vous dira pas merci

394

00:20:12,377 --> 00:20:16,632
- La vie est un gros bordel
- Les gens sont horribles

395

00:20:16,715 --> 00:20:20,552
La vie est un gros bordel
Oh, c'est un défilé de merde

396

00:20:20,636 --> 00:20:23,388
- Ce n'est que peine et tristesse
- La vie est un gros bordel

397

00:20:23,472 --> 00:20:26,225
- La vie est un gros bordel
- Personne n'est vraiment heureux

398

00:20:26,308 --> 00:20:27,893
La vie est un gros bordel

399

00:20:27,976 --> 00:20:30,646
Et rien ne s'améliore quand on meurt

400
00:20:36,985 --> 00:20:39,571
Va parler à ta maman, Nick.

401
00:20:39,655 --> 00:20:42,324
- On n'a qu'une mère.
- Jew Fishman ?

402
00:20:42,407 --> 00:20:45,786
Mauvaise nouvelle,
Jew est mort pendant la horah.

403
00:20:45,869 --> 00:20:48,580
Bonne nouvelle,
Le tribunal des fantômes continue !

404
00:20:48,664 --> 00:20:50,916
On va cartonner.

405
00:20:50,999 --> 00:20:52,668
Je suis content pour vous. Je...

406
00:20:52,751 --> 00:20:54,419
Je vais aller parler à ma mère.

407
00:20:55,254 --> 00:20:57,005
Jay, je veux parler une minute
à ma mère.

408
00:20:57,089 --> 00:20:59,841
- Ce type vous dérange, Diane ?
- Pas du tout, c'est mon fils.

409
00:20:59,925 --> 00:21:02,719
Oui, et c'est ma mère.
J'ai beaucoup de chance de l'avoir.

410
00:21:02,803 --> 00:21:04,972
C'est une bonne mère.
Prends soin d'elle, OK ?

411
00:21:05,055 --> 00:21:07,182
D'accord, Jay, dégage.

412

00:21:07,266 --> 00:21:09,559
Maman, veux-tu danser avec moi ?

413

00:21:09,643 --> 00:21:11,812
- J'adorerais, Nick.
- Tu peux m'appeler Nicky.

414

00:21:11,895 --> 00:21:13,855
- OK, Nicky.
- Très bien, Diane.

415

00:21:13,939 --> 00:21:16,024
Sérieusement, arrête ça.

416

00:21:16,984 --> 00:21:20,195
- Et moi ?
- Viens, fiston, je serai ta mère.

417

00:21:20,279 --> 00:21:21,863
C'est chouette.

418

00:21:21,947 --> 00:21:25,033
Tu as tort, Jay. C'est de la bombe.

419

00:21:31,957 --> 00:21:33,417
On savait que tu viendrais.

420

00:21:33,500 --> 00:21:36,128
Fais-nous donc glisser en toi.

421

00:21:37,754 --> 00:21:39,881
Mon Dieu, qu'est-ce que je fais ?

422

00:21:39,965 --> 00:21:41,550
Je suis un homme marié aigri.

423

00:21:41,633 --> 00:21:43,635
- Marty.
- Tu sais que tu nous veux.

424

00:21:43,719 --> 00:21:46,096
Merde ! Il arrive un moment
dans la vie d'un homme

425

00:21:46,179 --> 00:21:49,850
où il doit choisir entre sa vie
et une diarrhée garantie.

426

00:21:49,933 --> 00:21:53,061
- Ce sera notre secret.
- Personne ne doit savoir.

427

00:21:53,145 --> 00:21:56,189
Moi, je saurai. Et ma femme aussi.

428

00:21:56,273 --> 00:21:59,609
À cause des explosions fécales
incessantes.

429

00:22:00,152 --> 00:22:03,655
Marty, qu'as-tu fait ?

430

00:22:03,739 --> 00:22:06,658
Quoi ? Vous n'avez jamais vu
le pénis juif d'un monstre hormonal

431

00:22:06,742 --> 00:22:08,285
manger des Saint-Jacques ?

432

00:22:08,368 --> 00:22:09,578
Sortez un peu de chez vous.

433

00:22:10,162 --> 00:22:11,955
Donnez-moi Malala.

434

00:22:12,039 --> 00:22:15,000
Je te frapperai dans le minou,
stupide gamine.

435

00:22:15,083 --> 00:22:17,044
Au moins, moi j'en ai encore un.

436

00:22:17,127 --> 00:22:19,421
Maury, on doit parler.

437

00:22:19,504 --> 00:22:21,506
Oh, merde, c'est mauvais.

438

00:22:21,590 --> 00:22:23,717
- Salut, Andrew.
- Salut, Missy.

439

00:22:23,800 --> 00:22:26,553
Écoute, concernant ce que j'ai dit
dans le photomaton,

440

00:22:26,636 --> 00:22:28,180
disons que ce n'est jamais arrivé.

441

00:22:28,263 --> 00:22:31,183
Mais c'est arrivé, il faut faire avec.

442

00:22:31,266 --> 00:22:33,351
Andrew, tu me fais le même effet
que le sucre.

443

00:22:33,435 --> 00:22:36,354
Je t'aime bien, mais quand tu es là,
je perds le contrôle

444

00:22:36,438 --> 00:22:38,899
et je dois le dire,
je finis par le regretter.

445

00:22:38,982 --> 00:22:41,068
- Mais, Missy...
- Mes parents ont raison.

446

00:22:41,151 --> 00:22:43,528
On doit se séparer.
Pour de bon, cette fois.

447

00:22:43,612 --> 00:22:45,197
Ne dis pas ça, on peut tout arranger.

448

00:22:45,280 --> 00:22:47,449
- Connie, s'il te plaît ?
- Je l'ai perdue, Maury.

449

00:22:47,532 --> 00:22:49,367
Pour les prochaines années, au moins.

450

00:22:49,451 --> 00:22:52,662
Elle était brûlante
et elle s'est consumée.

451

00:22:52,746 --> 00:22:55,582
Missy, allez,
je n'ai pas besoin d'être du sucre.

452

00:22:55,665 --> 00:22:57,084
Je peux être des raisins secs.

453

00:22:57,167 --> 00:23:01,588
Oh, Andrew.
Ils sont bourrés de sucre naturel.

454

00:23:01,671 --> 00:23:04,007
Désolée, il n'y a rien à faire.

455

00:23:04,091 --> 00:23:06,093
Tu es trop sucré pour moi.

456

00:23:07,010 --> 00:23:10,555
Avec tout le respect que je te dois,
Connie, cette fille est une connasse.

457

00:23:10,639 --> 00:23:12,808
Le gamin et moi,
on va se suicider ce soir.

458

00:23:12,891 --> 00:23:16,019
Oui, je comprends,
fais ce que tu as à faire, Maury.

459

00:23:16,728 --> 00:23:18,230
Eh bien, Steve, vous avez réussi.

460

00:23:18,313 --> 00:23:19,689

Pas mal, hein ?

461

00:23:19,773 --> 00:23:23,151

Vous avez mis de la mauvaise musique,
fait plein d'allusions à l'Holocauste

462

00:23:23,235 --> 00:23:25,529

et on dirait
que vous avez tué un vieil homme.

463

00:23:25,612 --> 00:23:26,655

Félicitations.

464

00:23:26,738 --> 00:23:29,407

Merci, Matthew.
Ça signifie beaucoup pour moi.

465

00:23:29,491 --> 00:23:33,036

J'admire vraiment votre capacité
à esquiver chacune de mes insultes.

466

00:23:33,120 --> 00:23:34,830

Je te renvoie la balle, mon pote.

467

00:23:38,542 --> 00:23:40,585

Ça ne me tiendra pas chaud.

468

00:23:40,669 --> 00:23:43,505

Laisse-moi faire des trucs sympas.
Bon sang !

469

00:23:43,588 --> 00:23:46,633

- Quelle journée horrible !
- Tes parents ont dit des trucs bizarres.

470

00:23:46,716 --> 00:23:48,969

- Je sais, tu n'as pas idée.
- En fait si.

471

00:23:49,052 --> 00:23:52,180

Je suis sûr que mon père
trompe ma mère, genre tout le temps.

472

00:23:52,264 --> 00:23:54,391
J'attends dans la voiture
pendant ce temps-là.

473

00:23:54,474 --> 00:23:56,518
Jay, je suis désolée.

474

00:23:56,601 --> 00:23:58,645
T'inquiète pas. L'amour meurt.

475

00:23:58,728 --> 00:24:00,939
Enterrons le cadavre ensemble.

476

00:24:01,022 --> 00:24:03,358
Arrête de citer les pubs de ton père.

477

00:24:03,441 --> 00:24:06,027
Embrasse-le, fort, sur la bouche.

478

00:24:08,905 --> 00:24:12,409
Mon Dieu, j'arrive pas à croire
que ça arrive à nouveau.

479

00:24:12,492 --> 00:24:14,202
Ferme-la et embrasse-moi.

480

00:24:14,286 --> 00:24:18,248
Maintenant, mets ton petit doigt
dans ses petites fesses couleur caramel.

481

00:24:18,874 --> 00:24:20,292
OK, j'ai retenu la leçon.

482

00:24:20,375 --> 00:24:22,878
Vas-y à ton rythme, bubbale.

483

00:24:27,382 --> 00:24:29,009
- Bonne nuit, Nicky.
- Bonne nuit, maman.

484

00:24:31,261 --> 00:24:33,972
- Bonne nuit, Jay.
- Bonne nuit, M. Birch.

485

00:24:34,055 --> 00:24:36,433
Je veux dire, maman.

486

00:24:37,517 --> 00:24:39,519
- Un bonbon acidulé ?
- Pourquoi pas.

487

00:24:39,603 --> 00:24:43,356
- Papa, tu n'es pas une poire.
- Merci, mon ange.

488

00:24:43,440 --> 00:24:45,525
Tu es la meilleure, ma chérie.

489

00:24:56,578 --> 00:24:59,080
Je savais
que c'était trop beau pour être vrai.

490

00:24:59,164 --> 00:25:01,041
C'est pire que ce que je croyais.

491

00:25:01,124 --> 00:25:03,710
Et je savais que ça finirait mal.

492

00:25:03,793 --> 00:25:07,172
- Tu le savais ?
- Bien sûr, tu es un âne !

493

00:25:07,255 --> 00:25:10,008
- Je sais.
- Viens là.

N SERIES

BIG MOUTH



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.